

بنام خدای یکتا

داستان ستون منفور

نویسنده: استاد السندرو منزونی — مترجم: دکتر اشرف محمودیان

۱۳۹۶

سرشناسنامه	متزولی، آلساندرو، ۱۷۸۵-۱۸۷۲ م.
عنوان و نام پدیدآور	Manzoni, Alessandro داستان ستون منفور / نویسنده آلساندرو متزولی، مترجم اشرف محمودیان، ویراستار علی اشرف محمودیان ویراستار ادبی ابراهیم حسینی
خصات	تهران: ارغنون، تکره ۱۳۹۶
مشخصات ظاهری	۱۷۰ ص: مصور، ۵/۱۴ × ۵/۲۱
بک	۱۳۰۰۰ ریال ۲۷۴-۶۸۰۰-۹۶۴-۹۷۸
وضعیت فهرست‌سازی	فیبا
یادداشت	عنوان اصلی: storia dell' Colonna infame
موضوع	داستان‌های ایتالیایی - قرن ۲۰ م
موضوع	Italian fiction - 20 th century
شناسه افزوده	محمودیان، اشرف، ۱۳۱۵- مترجم، ویراستار
زده‌بندی کنگره	PQ ۴۷۲۷ / ۵۲ ۱۳۹۶
زده‌بندی دیویی	۸۵۳/۹۱۴
شماره کتابشناسی ملی	۴۹۰۴۳۰۸

نام کتاب	۱۰ ستون منفور
مترجم	خاک - دکتر اشرف محمودیان
ناشر	ارغنون - تکره
چاپخانه	پیشگام
نوبت و سال چاپ	اول - پاییز ۱۳۹۶
ویراستار علمی	خانم دکتر اشرف محمودیان
ویراستار ادبی	ابراهیم حسینی
تیراژ	۱۰۰۰
شابک	۲۷۴-۶۸۰۰-۹۶۴-۹۷۸
قیمت	۱۲۰۰۰ تومان

مرکز بخش: ارغنون

تلفن ۸۸۹۴۴۷۳ فروشگاه: ۸۸۹۴۴۷۶۰ موبایل: ۰۹۱۳۱۹۹۴۴۸۶

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

فهرست مطالب

عنوان	صفحه
مختصری از زندگینامه دکتر اشرف محمودیان	۵
پیشگفتار	۷
پایه‌که السندرو منزونی برای نگارش داستان ستون منفور بهره میگیرد	۷
کلیه ستون منفور	۸
تصویر ستون منفور	۸
ترجمه فارسی کتابه سگی ستون منفور	۹
تصویر حکم جنجکمه موره تویلمو پیتره	۱۰
فصل اول	۲۲
تصویر مردی با شئل سیاه	۲۵
تصویر خانه = دکان جن جکومو موره ارا مگر	۲۹
تصویر محاکمه	۳۱
تصویر صحنه بازجویی	۳۵
فصل دوم	۳۷
تصویر ۱۲ لوح قانون رومی	۴۱
فصل سوم	۵۹
تصویر شکنجه	۶۱
فصل چهارم	۸۷
فصل پنجم	۱۲۱
تصویر ارا بهای که محکومان را به جایگاه شکنجه میبرد	۱۳۴

تصویر بریدن دست راست محکومان جلوی دکان موره.....	۱۳۵
تصویر: شش ساعت لابلای چرخ پیچیده بالاتر از زمین ماندند.....	۱۳۶
تصویر تکه تکه کردن و سوزاندن محکومان.....	۱۳۶
تصویر پیشنهاد مرگ مسیحی دو پدر گپوچینو به پیتر.....	۱۳۷
فصل ششم.....	۱۳۹
فصل هفتم.....	۱۵۷

مختصری از زندگی‌نامه دکتر اشرف محمودیان

اشرف محمودیان فرزند مصطفی محمودیان هفتم اردیبهشت سال ۱۳۱۵ شمسی در اردبیل به دنیا آمد. پس از این که دوره ابتدایی و دبیرستان را در تهران تحصیل کرد، وارد دانشگاه تهران شد.

وی برای ادامه تحصیل به شهر رم در ایتالیا رفت و رشته علوم سیاسی را در دانشگاه رم به پایان رساند. در سال ۱۳۴۷ از سوی وزارت علوم وقت، دکتر علوم سیاسی شناخته شد.

پس از پایان تحصیلات خود به ایران برگشت، و در سال ۱۳۴۵ از سوی دانشکده ادبیات دانشگاه تهران به معماری و شهرسازی دانشگاه شهید بهشتی (ملی سابق)، و بعد از سوی انشده ادبیات دانشگاه تهران و دانشکده معماری و شهرسازی دانشگاه یزد به تدریس زبان و ادبیات ایتالیایی دعوت شد. آثار دکتر اشرف محمودیان:

La Grammatica Comparativa Italo-Farsi « دستور زبان تطبیقی ایتالیایی - فارسی » را تألیف و در سال ۱۳۸۸ از سوی انتشارات دانشگاه شهید بهشتی در تهران منتشر شد.

Arte e Ritmo « هنر و ریتم » را پدید آورد، و دانشگاه شهید بهشتی آن را در شماره ۱۱-۱۰ سال ۱۳۷۱ در نشریه علمی و پژوهشی شهرسازی « صفه » به چاپ رساند.

La Poesia Italiana « پیدایش زبان شعر و صنعت آن در زبان ایتالیایی » را در سال ۱۳۸۰ تألیف نمود، که رایا، ناشر آن در تهران است.

I Promessi Sposi « پیوندی » اثر Alessandro Manzoni « السندرو منزونی » را که از شاهکارهای ادبیات ایتالیایی است، ترجمه نمود، که در سال ۱۳۸۶ از سوی انتشارات ارغنون در تهران منتشر شد.

Canne al Vento « نی‌ها در باد » اثر Grazia Deledda « گرتزته دِلّه » را که در سال ۱۹۲۶ جایزه نوبل برده است، ترجمه کرد، که در سال ۱۳۸۹ از سوی انتشارات ارغنون در تهران منتشر شد.

La Signora di Monza « خانم مونزه » را در سال ۱۳۸۹ پدید آورد که ناشر آن ارغنون در تهران است.

Storia di Una Capinera « داستان یک مرغ سر سیاه » اثر Giovanni Verga « جورج وِرجا » را ترجمه نمود، که ناشر آن ارغنون در تهران است.

La Storia della Colonna Infame « داستان ستون منفور » اثر Alessandro Manzoni « السندرو منزونی » را ترجمه نمود، که ناشر آن ارغنون در تهران است.

پیش‌گفتار

داستانی که باید شامل یک فصل کتاب دیگر یعنی «رمان پیوندی نویسنده السندرو منزونی مترجم دکتر اشرف محمودیان» می‌شد، در طرح نهایی، پس از مدت متمادی به یک داستان پیوسته و یک‌پارچه تغییر می‌یابد. عنوان کتاب را از نام ستونی که در قرن هفدهم در محله‌ی وت‌ری میلان جایگزین خانه‌ی ویران شده‌ی یکی از متهمین جنجکومو گردید، انتخاب می‌کند؛ سرانجام در سال ۱۸۴۲ کتاب را به نام داستان ستون منفور در هفت فصل منتشر می‌کند.

منابعی که السند و منزونی برای نگارش داستان ستون منفور بهره می‌گیرد

۱. السندرو منزونی قسمت زیاد آن را از اخبار:

«De Peste Mediolani quae fuit anno 1630»

طاعون میلان سال ۱۶۳۰ متعلق به جوزپ ریسترتی بدست می‌آورد، و به توصیف داستان ستون منفور می‌پردازد.

۲. همان‌طور منبع:

«Osservazioni sulla Tortura»

بررسی‌های شکنجه متعلق به پیتر وری الهام بخش وی می‌گردد.